

SPORAZUM

Španija aktivno učestvuje u procesu rekonstrukcije Bosne i Hercegovine na osnovu obaveza prihvaćenih Dejtonskim sporazumom i regionalnom donatorskom konferencijom za Jugoistočnu Evropu. Od početka ratnih dešavanja Španija je saradivala na različitim operacijama za održavanje mira u zemlji. U BiH je naročito prisutna od 1996. godine, kroz finansiranje raznih projekata u sklopu Programa rekonstrukcije BiH putem Španske agencije za međunarodnu saradnju

Španska vlada posljednjih godina intenzivno učestvuje u pomoći Kantonu 7 Federacije BiH i Regiji 7 Republike Srpske, zonama u kojima su prisutne Španske oružane snage u sastavu SFOR-a. Sa svakim projektom nastoji se podstaći razvoj zemlje, istovremeno potencirati državne institucije, međuetničko pomirenje, povratak izbjeglih i raseljenih lica, a uvijek se djeluje unutar pravne države.

Nedavno otvoreni Tehnički ured za kooperaciju pri Španskoj ambasadi u Sarajevu identifikovao je, zajedno sa saradnicima i korisnicima, projekat

Podrška obnovi eko-sistema u delti rijeke Neretve, faza I

Španska vlada je odlučila finansirati ovaj projekat u iznosu od 360.607 eura, putem Španske agencije za međunarodnu saradnju (AECI).

Vlada Federacije Bosne i Hercegovine je prihvatila donaciju Vlade Kraljevine Spanije i odobrila odabrani projekat.

Tehnički ured za saradnju sa Balkanom (OTC) sa sjedistem u Sarajevu ce biti implementator odabranih projekata.

Krajnji korisnik projekta je Javno poduzece za "Vodno područje slivova Jadranskog mora"- Mostar.

Projekat predvidja razvoj sustava za praćenje kvantiteta i kvaliteta voda u slivu rijeke Neretve i sastoji se od slijedećih aktivnosti:

1. Isporuka i ugradnja opreme

- Uspostava i/ili modernizacija 10 vodomjernih stanica
- Uspostava Centra za odbranu od poplava i incidentnih zagadjenja

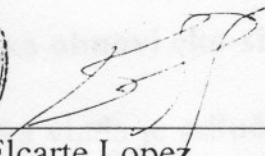
2. Tehnicka pomoc i obuka

Navedeni projekat je dio Spanske donacije za Program Obnove i Rekonstrukcije rekonstrukciji Bosne i Hercegovine za 2001 godinu i prema tome sva oprema, materijali i usluge za realizaciju ovog projekta će biti oslobođeni od plaćanja carina, poreza, taksi i ostalih dažbina.

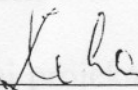
Ovaj Sporazum je uradjen u po dva primjerka na hrvatskom, bosanskom, srpskom i spanskom jeziku.

Sarajevo, 5 jun 2002 godine




Rosa Elcarte Lopez
Generalni koordinator O
U ime AECI
(Rezolucija od 29.12.2000)




Behija Hažihajdarevic
Ministar za poljoprivredu
šumarstvo i vodoprivredu
Federacije Bosne i Hercegovine

01-02-333/02
5.06.2002.god.

CONTRATO OPERATIVO

Entre: **Oficina Técnica de Cooperación con los Balcanes (OTC)**
Cekalusa 14, Sarajevo

y

JP Vodno podrucje slivova Jadranskog mora
Mostar

Antecedentes:

Dentro del Programa de Apoyo a la Reconstrucción de Bosnia y Herzegovina para el 2001, el Gobierno de España, a través de la Agencia Española de Cooperación Internacional (AECI) y su Oficina Técnica de Cooperación con los Balcanes (OTC) de Sarajevo, decidió dar una donación a la empresa pública Vodno podrucje slivova Jadranskog mora de Mostar por un importe de 360.607 Euros para el proyecto de:

Apoyo a la Recuperación del Ecosistema de Delta del Neretva, Fase I

Acuerdo

1. La empresa declara que la donación se va a utilizar para realizar las actividades necesarias para el desarrollo del sistema de seguimiento de la cantidad y la calidad del agua en el Delta de Neretva.
2. La donación de la OTC financiará la ejecución de las siguientes actividades:
 - Suministro e instalación del equipamiento y el material
 1. Creación y/o modernización de diez estaciones de medida;
 2. Creación del Centro para luchar contra las inundaciones y contaminaciones similares.
 - Asistencia técnica y formación
3. La empresa se compromete a informar a la OTC inmediatamente sobre todo lo que está relacionado con esta donación. Para evitar la duplicidad de las actividades o los cambios en la cobertura de la donación. La empresa informará a la OTC sobre los programas (autofinanciados o externamente financiados), que están relacionados con esta donación.

4. La empresa se encargará de que el material y el transporte hasta el beneficiario final se liberen de todos los tributos como por ejemplo las tasas o los gastos administrativos, pero sin limitarse a éstos.
5. La empresa asegura que el equipamiento y el material van a ser utilizados inmediatamente para las actividades de desarrollo del sistema de seguimiento de la cantidad y la calidad del agua en el Delta de Neretva.
6. La empresa asegura que va a organizar la supervisión de la ejecución de las obras y que de esto va a informar a la OTC cada 15 días. Las certificaciones de las obras ejecutadas los va a firmar mensualmente el Órgano de Supervisión que sea nombrado.
7. La OTC se reserva el derecho a reducir las actividades del proyecto o recuperar parcial o totalmente todo el importe gastado en caso de no cumplir las condiciones del contrato o en caso de que del informe o de otro modo se dedujese que los recursos no se podrán utilizar para el objetivo previamente fijado, o que para el mismo proyecto se hubieran obtenido recursos de otra fuente de la que la OTC no hubiera sido informada. En estos casos la OTC, después de la consulta con la Empresa, adoptará las medidas oportunas, cerrando posteriormente la cuenta en base a los recursos gastados hasta ese momento, pagando únicamente el precio de las actividades que efectivamente se hubiesen realizado con el arreglo al proyecto.
8. Las cuestiones litigiosas que se susciten en la interpretación y/o realización de este contrato con posterioridad a su firma que no puedan ser resueltas de mutuo acuerdo entre las partes, será objeto del arbitraje. Cada parte nombrará a un árbitro y ambos serán los encargados de nombrar a un tercero que será el presidente. En el caso de no llegar a un acuerdo entre los dos árbitros, el tercero será nombrado por el Presidente de la Abogacía del Estado de Madrid, cuya decisión será definitiva y vinculante para todos.

El presente contrato se someterá a la jurisdicción de los tribunales españoles.

El contrato previamente mencionado se firmará por duplicado, en español y en croata, bosniaco, serbio. Cada firmante recibe un ejemplar original.

OTC

Dña Rosa Elcarte López
Coordinadora General



Fecha:

**JP Vodno podrucje slivova Jadranskog
mora**

D Damir Mrdjen
Director



U. b. n. 01-563/02

Fecha: 20.06.2002.